



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsek a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 1 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 1. **September 2015**

Liebe Schulgemeinschaft,

als Schulleiter der Deutschen Schule Budapest darf ich Sie alle auch in dieser Form recht herzlich zum Schuljahresbeginn begrüßen.

In den ersten Tagen ist bereits viel passiert, unsere Gemeinschaft hat erneut Zuwachs bekommen: die Einschulung der Klassen 1d und 1m liegt hinter uns, und auch die neue Klasse 5s drückt schon die Schulbank.

Die DSB ist seit letztem Schuljahr Zentrum für die Regionale Fortbildung. Zur Fortbildungsregion gehören die Deutschen Schulen bzw. Deutschen Internationalen Schulen in: Belgrad, Budapest, Bratislava, Bukarest, Győr, Prag, Sofia, Tiflis, Warschau und Zagreb.

Damit bleibt unsere Schule weiterhin im Fokus der gesamten Region; zahlreiche Fortbildungen und Sitzungen wurden schon und werden auch in Zukunft hier in Budapest durchgeführt werden und unser Schulleben noch bunter gestalten.

Einen Einblick in dieses bunte Schulleben wollen wir auch beim

Kedves Iskolaközösség!

A Budapesti Német Iskola igazgatójaként nagy szeretettel üdvözlöm mindnyájukat az idei tanévkezdés alkalmából.

Már néhány eseménydús napot tudhatunk magunk mögött, közösségünk ismét tovább gyarapodott: túl vagyunk az első osztályosok beiskolázásán, és az 5s osztály is beült már az iskolapadba.

A DSB az előző tanév óta regionális továbbképző központ. Ehhez a továbbképzési régióhoz tartoznak a nemzetközi német iskolák Belgrádban, Pozsonyban, Bukarestben, Prágában, Szófiában, Tbilisziben, Varsóban, Zágrábban, valamint Budapesten és Győrben. Ezáltal iskolánk továbbra is a régió fókuszában marad: számos továbbképzés és ülés helyszíne volt már, és lesz a jövőben is Budapest, ami iskolai életünket még színesebbé teszi.

Az iskola színes életébe bepillantási lehetőséget nyújtunk idei

diesjährigen Tag der offenen Tür geben: Zu dieser Veranstaltung am 12. September zwischen 10 und 13 Uhr erwarten wir alle Eltern und Kinder, die mit dem Gedanken an einen Wechsel an unsere Schule spielen.

Lassen Sie uns, liebe Schulfamilie, mit neuer Energie an der Stelle wieder ansetzen, an der wir zum letzten Schuljahresende aufgehört haben – starten wir zusammen gut gelaunt in den Schulalltag und stellen wir uns gemeinsam den immer neuen Herausforderungen!

Mit herzlichen Grüßen

Thomas Mahrenholtz
Schulleiter

Begrüßung der neuen Klassen 1d, 1m und 5s sowie aller neuen Schülerinnen und Schüler

Besonders herzlich begrüße ich alle Schülerinnen und Schüler, die in diesem Schuljahr neu an unsere Schule gekommen sind. Ich wünsche euch allen viel Erfolg und ein schnelles Einleben an unserer Schule.

Dieser Willkommensgruß gilt auch den Eltern aller unserer „Familienmitglieder“.

Neue Lehrkräfte und Mitarbeiter

Wir begrüßen ebenfalls unsere neuen oder zurückgekehrten Lehrkräfte und Mitarbeiter ganz herzlich:

Frau Lisa Benker – Grundschule / Klassenlehrerin 1d

Frau Erika Dressel – Nachmittagsbetreuung und Berufsberatung

Frau Lilla Khoór – Bildende Kunst und Nachmittagsbetreuung

Frau Katrin Lang – Grundschule / Klassenlehrerin 4

Frau Viktória Máthé – Deutsch als Fremdsprache (DaF)

Frau Zsuzsa Rada – Grundschule / Klassenlehrerin 1m

Frau Beáta Széles – Grundschule / DaF und Nachmittagsbetreuung

Herr Torsten Viess – Erdkunde, Englisch / Klassenlehrer 11a

Wichtige Termine in den kommenden Wochen (Auswahl)

12.09. Tag der offenen Tür – für interessierte Eltern und Schüler/innen ungarischer Schulen, die in Zukunft ab der 5. Klasse unsere Schule besuchen möchten. Sagen Sie den Termin gerne an Freunde und Bekannte weiter! Informationen zum Programm und zum Ablauf finden Sie auf www.deutscheschule.hu.

Nyílt napunk keretében is: Szeptember 12-én, 10 és 13 óra között tartandó rendezvényünkre azokat a szülőket és gyermekeiket várjuk, akik játszadoznak az iskolánkba történő beiratkozás gondolatával.

Kedves Iskolaközösség, kezdjük a tanévet megújult energiával, folytassuk ott, ahol a tavalyi év végén abbahagytuk, az iskola mindennapjait éljük meg jó kedvvel és nézzünk szembe együtt az újabbnál újabb kihívásokkal!

Szívélyes Üdvözlettel

Thomas Mahrenholtz
Igazgató

Az új 1d, 1m és 5s osztályok valamint minden új tanuló köszöntése

Különösen nagy szeretettel köszöntöm azokat a tanulókat, akik ebben a tanévben újonnan érkeztek iskolánkba. Gyors és könnyű beilleszkedést és sok sikert kívánok nektek.

Természetesen üdvözlöm az „iskolai családuink“ új és régi tagjainak szüleit is.

Új kollégák és dolgozók

Szeretettel köszöntjük új, illetve visszatérő kollégáinkat is:

Benker Lisa – Alsó tagozat / Az 1d osztály osztályfőnöke

Dressel Erika – Napközis nevelő és pályaválasztási tanácsadó

Khoór Lilla – Rajz/Művészet és napközi

Lang Katrin – Alsó tagozat / A 4. osztály osztályfőnöke

Máthé Viktória – Német mint idegen nyelv (DaF)

Rada Zsuzsa – Alsó tagozat / Az 1m osztály osztályfőnöke

Széles Beáta – Alsó tagozat / DaF és napközi

Viess Torsten – Földrajz, angol / A 11a osztály osztályfőnöke

Néhány fontos dátum a következő hetekben

szept. 12. Nyílt nap – Minden kedves érdeklődő szülő és magyar általános iskolában tanuló gyermek részére, akik a jövőben élni szeretnének az 5. évfolyamon történő becsatlakozás lehetőségével. Kérjük, az esemény híret adják tovább érdeklődő barátaiknak, ismerőseiknek! További információk elérhetők honlapunkon: www.deutscheschule.hu

Einen Überblick über das gesamte Schuljahr gibt der **Unterrichts- und Ferienplan 2015-2016**, der auf der Homepage unter dem Menüpunkt „Aktuelles“, sowie bei „Downloads“ zu finden ist. Auf sonstige, wichtige Termine und Fristen weisen wir unter „Aktuelles / Terminpläne“ gesondert hin.

Foto – Einverständniserklärung

Im Rahmen des Schulalltags (Unterricht, AGs, Schulveranstaltungen, besondere Auftritte) entstehen von unseren Schülerinnen und Schülern und ggf. auch von den Eltern immer wieder Fotoaufnahmen, die von uns archiviert sowie auf der Schulhomepage und in verschiedenen hauseigenen Publikationen verwendet werden. Die Schule ist verpflichtet, die Eltern diesbezüglich alle zwei Jahre um ihr Einverständnis zu bitten. Da die letzte Abfragung im Herbst 2014 stattgefunden hat, wurde das entsprechende Formular bereits wieder in den Klassen verteilt.

Wir bitten Sie, das ausgefüllte Formular spätestens bis zum 18. September bei den Klassenlehrerinnen und -lehrern abzugeben, damit das Schulleben zur Freude aller Beteiligten umfassend dokumentiert werden darf.

Benachrichtigungen per SMS

Für kurzfristige Benachrichtigungen, bspw. bei späterem Unterrichtsbeginn wegen Glatteis am frühen Morgen, oder für die spontane Kommunikation sonstiger, wichtiger Informationen nutzt die Schule einen SMS-Service. Auch dazu haben unsere Schülerinnen und Schüler ein Formular bekommen. Sollte sich diese primäre Erreichbarkeit im Laufe des Schuljahres ändern, bitten wir Sie, dies unverzüglich dem Sekretariat mitzuteilen. Vielen Dank!

Schülerausweis

Neue Schülerinnen und Schüler an unserer Schule sollten nach Möglichkeit bereits am Anfang des Schuljahres einen neuen Schülerausweis beantragen. Das Antragsverfahren lässt sich in folgenden Schritten zusammenfassen und gilt auch bei Verlust oder Diebstahl des vorherigen Ausweises:

1. Sie gehen zusammen mit Ihrem Kind in das nächstgelegene amtliche Urkundenbüro (Okmányiroda), wo das Kind

A teljes tanév fontos dátumairól tájékozódhatnak a **2015/16-os tanév tanítási rendje** című dokumentumból, mely megtalálható az iskola honlapján a „Hírek“, valamint a „Letöltések“ menüpont alatt. Egyéb fontos időpontokat, határidőket a „Hírek / Eseménynaptár“ menüpontban folyamatosan külön frissítünk.

Fotó – Beleegyező nyilatkozat

Az iskolai élet során (tanítás közben, szakkörökön, iskolai rendezvényeken, különleges fellépések alkalmával) rendszeresen készülnek fényképek diákjainkról és olykor szüleikről is. Ezeket a képeket archiváljuk, valamint felhasználjuk iskolánk weboldalán és különböző kiadványaink szerkesztése során. Kétévente az iskola köteles a diákok illetve szüleik beleegyezését kérni a fent leírtakkal kapcsolatban. Mivel legutóbb 2013 őszén készült ilyen felmérés, ismét kiosztásra került az erre vonatkozó kitöltendő űrlap minden osztályban.

Kérjük, a kitöltött űrlapot legkésőbb szeptember 18-ig szíveskedjenek az osztályfőnöknel leadni, hogy minél átfogóbban dokumentálhassuk az iskola mindennapjait, minden érintett örömére.

SMS értesítések

Hirtelen közlendő fontos információk átadására, például ha télen ónos eső / jegesedés esetén később kezdődik egy adott napon a tanítás, vagy egyéb hasonló esetekben az iskola egy tömeges SMS-küldő szolgáltatást használ. A diákoknak az ezzel kapcsolatos formanyomtatványt is kiosztották az osztályfőnökök. Kérjük Önöket, hogy amennyiben ez az elsődleges elérhetőségük a lekérdezést követően megváltozik, azt haladéktalanul szíveskedjenek jelezni a titkárság felé. Köszönjük!

Diákigazolvány

Újjonnan iskolánkba érkező tanulóknak javasoljuk, hogy lehetőség szerint már a tanév elején igényeljék új diákigazolványt. Az alábbi három lépésben összefoglaltuk a diákigazolvány igénylésének menetét, mely az igazolvány elvesztése, ill. lopás esetén is érvényes:

1. Gyermekükkel együtt elmennek a lakhelyük szerinti illetékes okmányirodába, ahol a tanulóról fénykép készül és

fotografiert wird und Sie ein Antragsformular (NEK-Formular „Nemzeti Egységes Kártyarendszer“) ausfüllen. Eine Bescheinigung über den Schulbesuch wird dazu nicht benötigt. Ist das Kind noch keine 14 Jahre alt, unterschreiben die Eltern dieses Formular an seiner Stelle – ansonsten ist es besonders wichtig, dass auch das Kind selbst unterschreibt. Sie erhalten ein Exemplar von diesem Antragsformular, welches Sie bitte gut aufbewahren.

2. Dieses Formular legen Sie in der Schule der Verwaltung, hier: Frau Ildikó Dragán, vor und bezahlen die Ausstellungsgebühr von 1.400 HUF. Darüber erhalten Sie eine Quittung.

Sprechzeiten der Verwaltung:

Mo, Di, Do: 7:40 – 15:00 Uhr

Mi, Fr: 7:40 – 13:00 Uhr

3. Anschließend kommen Sie mit dem Antragsformular und der Zahlungsquittung ins Sekretariat. Die Schule kann so das elektronische Antragsverfahren starten und innerhalb weniger Minuten eine offizielle Bescheinigung ausstellen, die Sie nutzen können, bis der Schülerausweis fertig ist. Den Schülerausweis erhalten Sie von der entsprechenden Behörde per Post nach Hause geschickt, das dauert in der Regel ca. 2 Monate.

kitöltik az ún. NEK-Adatlapot („Nemzeti Egységes Kártyarendszer“). Iskolalátogatási igazolást nem szükséges vinni. Ha a gyermek 14 éves kornál fiatalabb, a szülő írja alá helyette az adatlapot – 14 éves kor felett azonban mindenképpen szükséges a tanuló aláírása is. Kapnak egy példányt a kitöltött űrlapból, melyet szíveskedjenek megőrizni.

2. Ezzel az adatlap példánnyal felkeresik iskolánkban Dragán Ildikót (gazdasági osztály / adminisztráció), és nála befizetik a kiállítás költségét, amely jelenleg 1.400 Forint. Erről kapnak egy fizetési bizonylatot.

A gazdasági osztály félfogadási ideje:

Hétfő, kedd, csütörtök: 7:40 – 15:00 óra

Szerda, péntek: 7:40 – 13:00 óra

3. Végül az adatlappal és a fizetési bizonylattal fáradjanak a titkársághoz, ahol elindítjuk az elektronikus igénylési folyamatot. Néhány perc elteltével már egy ideiglenes diákigazolványnak megfelelő igazolást is ki tudunk állítani, melyet mindaddig használhatnak, amíg meg nem érkezik a tényleges igazolvány. A diákigazolványt (plasztik kártyát) a kiállító hivatal postai úton juttatja el a tanuló bejelentett lakcímére, átlagosan kb. 2 hónap elteltével.

Wichtige Telefonnummern

Sekretariat – Frau Bodnár: +36 1 391 91 00

ab 21. September unterstützt durch eine neue Kollegin, Frau Ullmann

Verwaltung – Frau Ildikó Dragán: +36 1 391 91 17

Verwaltung – Frau Gabriella Konfár: +36 1 391 91 09

Verwaltung – Frau Judit Vas: +36 1 391 91 15

Nachmittagsbetreuung: +36 1 391 91 04

Bibliothek - Frau Bart: +36 1 391 91 02

Fontos telefonszámok

Titkárság – Bodnár Marianna: +36 1 391 91 00

szeptember 21-től egy új kolléganővel, Ullmann Andreával együtt

Adminisztráció – Dragán Ildikó: +36 1 391 91 17

Pénzügy – Konfár Gabriella: +36 1 391 91 09

Könyvelés – Vas Judit: +36 1 391 91 15

Napközi: +36 1 391 91 04

Könyvtár: Frau Bart: +36 1 391 91 02